

ОСНОВНЫЕ МОДЕЛИ ТЕРМИНООБРАЗОВАНИЯ В СФЕРЕ БЕЗОПАСНОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКОВ)

© 2016

М.К. Борисова, аспирант кафедры «Западноевропейские языки и культуры»
Пятигорский государственный лингвистический университет, Пятигорск (Россия)

Ключевые слова: терминосистема сферы безопасности; модели терминологического образования; аффиксация; словосложение; аббревиация.

Аннотация: Терминосистема сферы безопасности представляет собой интересный объект для лингвистического исследования, так как характеризуется наличием ряда тематических областей и определенной спецификой образования составляющих ее терминологических единиц. В статье рассматриваются основные модели терминологического образования в сфере международной безопасности на материале языков германской и романской групп – английского и французского. Подробно исследуются морфологические, морфолого-синтаксические и синтаксические способы образования терминов с выделением конкретных словообразовательных моделей и приведением по ним статистических данных. В результате анализа терминов международной безопасности современных английского и французского языков автор приходит к выводу о том, что в исследуемой терминосистеме используется целый спектр моделей терминологического образования, при этом основная их масса является традиционно используемой в английской и французской специальной лексике. Наиболее частотными моделями образования терминов в обоих языках являются аффиксация (префиксация, суффиксация, приставочно-суффиксальный способ), словосложение и аббревиация. Доказано, что помимо классического морфологического способа образования терминологических единиц наиболее частотно реализуемой моделью терминодеривации является аббревиация, которая представлена значительным количеством терминов в обоих анализируемых языках. Отмечается тот факт, что при заимствовании во французский язык некоторые англоязычные аббревируемые термины сохраняют свою форму, в которой они изначально существовали в английском языке. При этом полнструктурный термин не аббревируется, а строится по правилам французского языка. Утверждается, что проанализированные в статье морфологический, морфолого-синтаксический и синтаксический способы образования терминологических единиц имеют неразрывную связь друг с другом.

Целью настоящей статьи является рассмотрение моделей терминологического образования на примере английской и французской терминосистем сферы безопасности. Как показывает общий анализ выборки терминов заявленной сферы, в исследуемой терминосистеме используется целый спектр моделей терминодеривации, основные из которых укладываются в традиционные рамки деривационных моделей, используемых в английской и французской профессиональной лексике. Вместе с тем терминосистема безопасности, характеризующаяся наличием целого ряда тематических областей, маркирована и определенной спецификой терминологического образования, наличие которой и позволяет говорить о том, что закономерности терминологического образования составляют индивидуальную характеристику данного лексического пласта [1–13].

Свое исследование мы начнем с морфологического способа [14] и рассмотрим его на англоязычном материале. Анализ начнем с первой тематической группы, которую мы именуем «международная безопасность». Мы считаем, что одним из основных морфологических способов образования новой лексики в современном английском языке является аффиксация, которая включает суффиксальный, префиксальный и префиксально-суффиксальный способы терминологического образования. В исследуемой терминосистеме достаточно обширно представлена суффиксация. Отмечаем, что наиболее частотными являются суффиксы *-ion/-ation*, суффикс *-al*, суффикс *-ly*, суффикс *-ment*:

Суффиксы -ion/-ation:

V+ion: *distribution* – разделение, *operation* – процесс, *question* – вопрос;

Adj+ion: *resolution* – решение (резолюция);

V+ation: *configuration* – конфигурация (*Verb=>configure*), *consultation* – консультация.

Суффикс -al:

N+al: *credential* – верительный, *political* – политический;

N+al: *procedural* – процедурный, *official* – официальный, *provisional* – предварительный.

Суффикс -ly:

N+ly: *monthly* – ежемесячный;

V+ly: *Assembly* – ассамблея.

Суффикс -ment:

V+ment: *department* – департамент, *statement* – заявление, *assessment* – оценка.

Среди менее частотных суффиксов можно назвать следующие: *-er* (3 лексические единицы (ЛЕ)), *-ing* (2 ЛЕ), *-ty* (1 ЛЕ), *-ed* (1 ЛЕ). Несмотря на низкую частотность, мы выделяем основные модели терминологического образования с данными суффиксами:

V+er: *briefer* – пресс-секретарь, *speaker* – спикер, *observer* – наблюдатель;

V+ing: *meeting* – собрание, *working* – действующий;

V+ty: *security* – безопасность (*Verb=>secure*);

V+ed: *elected* – избираемый.

В анализируемой терминологической области представлен такой способ терминологического образования, как словосложение: *secretary-general* – генеральный секретарь, *peacebuilding* – миростроительство – последний термин, по нашему мнению, является не просто сложным, а сложнопроизводным.

Термины-префиксаты в исследуемой выборке довольно немногочисленны и строятся, как правило, на

основе отрицательного префикса *non-*: *non-members* – государства, не являющиеся членами.

Стоит сказать еще об одной словообразовательной модели, представленной в данной терминологии – об аббревиации. Рассмотрим аббревируемые термины отдельно. В анализируемой терминологии представлены только аббревиации (3 ЛЕ): *UNDP* – *United Nations Development Programme* – программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), *IWG* – *Informal Working Group* – неофициальная рабочая группа. Отдельно отметим, что нами выявлены случаи, когда аббревиация полноструктурной терминологической единицы сопровождается пермутацией буквенных компонентов получаемой аббревиатуры: *PRST* – *Statements by the President of the Security Council* – Заявления Председателя Совета Безопасности («PRST») [15].

В рамках синтаксического способа [14] в анализируемой терминологии мы обнаружили 4 термина: *non-state actors* – негосударственный субъект, *country-specific structure* – страновая структура, *police-contributing countries* – страны, предоставляющие полицейские контингенты, *troop-contributing countries* – предоставляющие войска страны.

Говоря о еще одной модели образования терминов, необходимо отметить морфолого-синтаксическую модель [14]. Примечательно, что в данной модели мы обнаружили использование частично десемантизированных формантов и образование словосочетаний: *spokesperson* – пресс-секретарь, *peacekeeping missions* – миссии по поддержанию мира, *peacekeeping operations* – операции по поддержанию мира.

Таким образом, в рассматриваемой терминологии преобладает суффиксальный способ образования слов.

Перейдем к анализу второй терминологии на материале английского языка – «ядерная безопасность». Наиболее частотными, как и в предыдущей терминологии, являются: суффиксы *-ion/-ation* (8 ЛЕ), суффикс *-er* (4 ЛЕ), суффикс *-al* (3 ЛЕ), суффикс *-ty* (2 ЛЕ), суффикс *-ed* (3 ЛЕ), небольшое количество терминов образовано с помощью других суффиксов: *-ing* (1 ЛЕ), *-ment* (2 ЛЕ).

Суффиксы *-ion/-ation*:

V+ion: *protection* – защита, *operation* – процесс, *projection* – выброс, *inspection* – осмотр, *validation* – утверждение, *radiation* – излучение;

V+ation: *minimization* – минимизация, *immobilization* – остановка.

Суффикс *-er*:

V+er: *consumer* – потребитель;

N+er: *buffer* – буфер, *worker* – рабочий, *supplier* – поставщик.

Суффикс *-al*:

V+al: *approval* – утверждение;

N+al: *critical* – критический;

Adj+al: *potential* – мощь.

Суффикс *-ty*:

Adj+ty: *safety* – безопасность, *facility* – способность.

Суффикс *-ed*:

V+ed: *committed* – обязательный, *assisted* – принудительный, *absorbed* – поглощенный.

Суффикс *-ing*:

V+ing: *monitoring* – контроль.

Суффикс *-ment*:

V+ment: *confinement* – ограничение, *assessment* – оценка.

Префиксальный способ образования представлен в анализируемой терминологии следующими терминами: *intake* – поглощение, *overpack* – транспортный пакет, *geosphere* – геосфера, *biosphere* – биосфера.

Префиксально-суффиксальный способ образования представлен двумя терминами:

en+N+ment: *enforcement* – обеспечение;

en+Adj+ed: *enriched* – обогащенный.

В рамках морфолого-синтаксического терминообразования следует подробно рассмотреть словосложение и аббревиацию. Такой способ, как словосложение, представлен следующим термином: *shutdown (reactivity)* – реактивность остановленного ядерного реактора.

Аббревиация представлена шире, чем в предыдущей терминологии (5 ЛЕ). Так, например: *INES* – *International Nuclear Event Scale* – Международная шкала ядерных событий (ИНЕС); *MSA* – *minimum significant activity* – минимальная значимая активность (МЗА); *MDA* – *minimum detectable activity* – минимальная обнаруживаемая активность (МОА); *PIE* – *postulated initiating event* – постулируемое исходное событие (ПИС).

Отмечаем, что в этой терминологии есть и нестандартный пример аббревиации: *UPZ* – *urgent protective action planning zone* – зона планирования срочных защитных мер (ЗПСМ). Как видим, в аббревируемом термине пропущены два знаменательных термина-элемента из полноструктурного варианта: «*action*» и «*planning*», вследствие чего можно говорить о том, что аббревиация в анализируемой терминологии может протекать с элизией определенных компонентов полноструктурного термина [16].

Синтаксический способ терминодеривации представлен двумя терминами: *biological half-life* – биологический период полувыведения; *effective half-life* – эффективный период полураспада.

Выполнив анализ терминологии «ядерная безопасность», мы отмечаем, что самым продуктивным способом образования английских терминов является аффиксация, также как и в первой терминологии.

Третьей анализируемой терминологией на материале английского языка является «информационная безопасность». Эта область включает в себя значительное количество терминологических единиц. Анализ вновь начнем с морфологической модели образования. Самыми частотными суффиксами являются суффиксы *-ion/-ation* (6 ЛЕ), *-ty* (4 ЛЕ), а менее частотными: суффикс *-er* (1 ЛЕ), суффикс *-ing* (1 ЛЕ), суффикс *-ment* (2 ЛЕ), суффикс *-ed* (2 ЛЕ):

Суффиксы *-ion/-ation*:

V+ion: *allocation* – расположение, *authentication* – установление подлинности, *activation* – активация, *certification* – сертифицирование (подтверждение), *identification* – опознавание (идентификация);

V+ation: *accreditation* – сертификация.

Суффикс *-ty*:

V+ity: *security* – безопасность;

Adj+ity: *authenticity* – подлинность, *confidentiality* – конфиденциальность, *criticality* – критичность.

Суффикс *-er*:

V+er: *hacker* – хакер (от глаг. *hack*).

Суффикс *-ing*:

V+ing: *tampering* – злонамеренное изменение.

Суффикс *-ment*:

V+ment: *assessment* – установление, *entrapment* – ловушка.

Суффикс *-ed*:

V+ed: *approved* – испытанный, *authorized* – авторизованный.

По приставочной модели образовано 5 терминов:

en+N/V: *encipher* – зашифровать (*Verb and Noun => cipher*), *encode* – шифровать (*Noun=>code*), *encrypt* – зашифровывать (*Noun=>crypt*), *encryption* (*Noun=>ryption*) – шифрование;

de+N/V: *decipher* – декодировать (*Verb and Noun => cipher*).

По приставочно-суффиксальной модели образован 1 термин:

en+N+ment: *entrapment* – ловушка.

Словосложение в данной терминологии представлено большим количеством терминов (8 ЛЕ): *blacklist* – черный список, *cardholder* – владелец кредитной карточки, *checksum* – контрольная сумма, *cyphertext* – зашифрованный текст, *countermeasure* – противодействие, *coverage* – зона действия, *cybersecurity* – компьютерная безопасность, *cyberspace* – киберпространство (интернет). Отмечаем, что все приведенные выше термины являются однословными, а один термин осложнен суффиксацией: *cardholder* – владелец кредитной карточки. Таким образом, можно констатировать, что выявленные нами в предыдущих терминологиях механизмы деривации сохраняют свою специфику и примерную дистрибуцию по частотности использования и в более крупных тематических областях исследуемой сферы.

Синтаксический способ [14] представлен 4 терминами: *antispyware software* – антишпионское программное обеспечение, *antivirus software* – противовирусные (антивирусные) программные средства, *multifactor authentication* – многофакторная аутентификация. Один термин является явно эллиптизированным: *multilevel device* – прибор многоуровневой системы безопасности. Тем не менее эллиптизация многокомпонентных лексических единиц не является частотным механизмом деривации для данной терминосистемы.

В рассматриваемой тематической области аббревиация также представлена широко (8 ЛЕ): *ACL* – *Access Control List* – контрольный список доступа (список лиц с полномочиями на доступ), *AES* – *Advanced Encryption Standard* – расширенный стандарт шифрования, *AKP* – *Advanced Key Processor* – расширенный ключ процессора, *AS* – *Autonomous System* – независимая система, *CSN* – *Central Services Node* – центральный узел служб, *DEA* – *Data Encryption Algorithm* – алгоритм шифрования данных, *KDC* – *Key Distribution Center* – центр распределения (криптографических) ключей. Как видим, и в данной тематической группе аббревиация протекает по стандартному механизму образования инициальных аббревиатур. Примером нестандартной аббревиации, по нашему мнению, является термин *COMSEC* – *Communications Security* – конфиденциальность связи, так как он состоит из первых трех букв каждого слова [17].

Далее свое исследование терминов безопасности мы продолжим на материале французского языка, в рамках

которого мы также рассмотрим основные способы образования терминов изучаемой сферы: аффиксацию, словосложение, аббревиацию.

Первой анализируемой терминологией является «международная безопасность». Суффиксальный способ терминообразования представлен 5 терминами. Самыми частотными суффиксами являются суффиксы *-tion/-ation* (4 ЛЕ), а менее частотным суффикс *-té* (1 ЛЕ):

Суффикс *-tion*:

V+tion: *sanction* – санкция;

Adj+tion: *résolution* – резолюция.

Суффикс *-ation*:

V+ation: *déclaration* – декларация (от глагола *déclarer*), *consultation* – консультация.

Суффикс *-té*:

N+-(i)té: *sécurité* – безопасность.

По префиксальной модели образован 1 термин: *non-membres* – государства, не являющиеся членами (Совета Безопасности ООН). Напомним, что такой же термин был образован посредством суффиксации и в англоязычной выборке по данной терминологии. Таким образом, прослеживается определенная корреляция в способах терминодеривации в сфере безопасности как на англоязычном, так и на франкоязычном материале.

Синтаксический способ образования представлен такими терминами, как *procès-verbal de séance* – стенографический отчет (о результатах переговоров).

Выполнив анализ данной терминологии на материале французского языка, мы отмечаем, что самым частотным способом терминообразования является аффиксация, модель словосложения практически отсутствует, в отличие от английского языка.

Аббревиация представлена только 2 терминами, образованными по модели инициальных аббревиатур: *PRST* – *Déclarations du Président du Conseil de sécurité* – Заявления Председателя Совета безопасности, *l'ONU* – *l'Organisation des Nations Unies* – Организация Объединенных Наций.

Перейдем к анализу второй терминологии на материале французского языка – «ядерная безопасность». Аффиксальный способ в данном случае представлен терминами наиболее полно. Отмечаем, что наиболее частотными являются суффиксы *-ion/-ation* (8 ЛЕ), *-(i)té* (1 ЛЕ) и *-ment* (4 ЛЕ):

Суффикс *-tion*:

N+tion: *gestion* – управление;

Adj+tion: *séparation* – отделение.

Суффикс *-ation*:

V+ation: *utilisation* – утилизация, *réparation* – восстановление;

Adj+ation: *concentration* – концентрация, *contamination* – заражение, *évacuation* – эвакуация, *transformation* – трансформация.

Суффикс *-(i)té*:

Adj+té: *radioactivité* – радиоактивность.

Суффикс *-ment*:

V+ment: *enregistrement* – запись, *arrangement* – размещение, *fonctionnement* – деятельность;

N+ment: *équipement* – экипировка.

По префиксальной модели образованы 2 термина: *dégradation* – расщепление, *réactiv(i)té* – реакционная способность.

В анализируемой терминологической области представлены также частично десемантизированные префиксы (9 ЛЕ): *biosphère* – биосфера, *autoévaluation* – самооценка, *géosphère* – геосфера, *immobilisation* – иммобилизация, *incorporation* – присоединение, *présélection* – предварительный отбор, *réhabilitation* – реабилитация (восстановление), *remédiation* – восстановление, *relogement* – переселение.

Синтаксический способ (4 ЛЕ): *contre-mesure agricole* – контрмеры сельского хозяйства (сельскохозяйственная контрмера), *analyse coûts-avantages* – анализ «затраты-выгоды», *indice de sûreté-criticité* – индекс безопасности по критичности, *barrière anti-intrusion* – барьер для предотвращения несанкционированного проникновения.

Словосложение (2 ЛЕ): *dose-vie* – доза жизни, в данном термине отсутствует предлог *de* (элизия предлога), *aéronef-cargo* – воздушное судно (грузовое воздушное судно).

В этой тематической области аббревиация присутствует (3 ЛЕ). Так, например: *AMD* – *activité minimale détectable* – *minimum detectable activity (MDA)* – минимальная обнаруживаемая активность (МОА), *AMS* – *activité minimale significative* – *minimum significant activity (MSA)* – минимальная значимая активность (МЗА), *EIP* – *événement initiateur postulé* – *postulated initiating event (PIE)* – постулируемое исходное событие (ПИС) [18].

Отмечаем, что во французском языке некоторые аббревируемые термины сохраняются в том виде, в котором они изначально существовали в английском языке. При этом полноструктурный термин строится по правилам французского языка, но не аббревируется. Данная тенденция показывает путь заимствования сокращенных терминологических единиц во французский язык из английского. Так, например, *ALARA* – *aussi bas que raisonnablement possible* – *as low as reasonably achievable (ALARA)* – принцип ALARA (на разумно достижимом низком уровне), *INES* – *Échelle Internationale des événements nucléaires* – *International Nuclear Event Scale (INES)* – Международная шкала ядерных событий (ИНЕС) [18]. Заметим, что в этих терминах сохранена английская первоначальная аббревиация термина, французский термин построен согласно французскому языку.

Итак, в данной терминологической области представлены основные модели терминологического образования. На наш взгляд, преобладают аффиксация и аббревиация.

Третьей анализируемой терминологической областью на материале французского языка является «информационная безопасность», включающая значительный по объему корпус терминов. Свой анализ, как и в предыдущих терминологических областях, мы начнем с морфологической модели образования. Самыми частотными являются суффиксы *-ing* (5 ЛЕ) и *-er* (5 ЛЕ), не свойственные французскому языку, а присущие английской лексике, а также суффикс *-ment* (4 ЛЕ). Данный факт свидетельствует в пользу того, что значительный массив терминологических единиц анализируемой терминологической области заимствован из английского языка. Менее частотны суффиксы *-tion* (2 ЛЕ) и *-té* (2 ЛЕ):

Суффикс *-tion*:

V+tion: *injection* – введение, *pénétration* – вторжение.

Суффикс *-té*:

N+té: *sécurité* – безопасность; *Adj+té*: *intégrité* – целостность.

Суффикс *-ment*:

V+ment: *assessment* (от английского *assess* – оценивать) – оценка, *enregistrement* – запись, *fonctionnement* – деятельность;

N+ment: *chiffrement* – шифровка;

Adj+ment: *débordement* – переполнение.

Суффикс *-er*:

V+er: *hacker* – хакер (от английского глаг. *hack*), *prowler* (от английского глаг. *prowl*) – мошенник, *cracker* – крекер, *sneaker* (от английского глаг. *sneak*) – взломщик компьютерных сетей;

N+er: *router* – доставлять (от английского слова *router* – маршрутизатор).

Суффикс *-ing*:

V+ing: *cracking* (от английского сущ. *crack*) – взламывание (вскрытие), *hacking* (от английского сущ. и глаг. *hack*) – хакерство, *smurfing* (от английского глаг. *smurf* – отмывать) – смерфинг, смерф-атака (вид сетевого терроризма);

N+ing: *spoofing* (от английского сущ. *spoof* – несанкционированный ввод информации) – обман, намеренное искажение информации, *mimicking* (от английского сущ. *mimic* – имитатор либо от глаг. подделывать).

Особое внимание стоит уделить тому факту, что в данной терминологической области очень много ассимилированной заимствованной лексики из английского языка (9 ЛЕ), например: *déchiffrer* – расшифровать, *cryptanalyse* – криптоанализ, *cryptographie* – криптография, *antivirus* – антивирус, *backdoor* – секретный, *firewall* – межсетевой экран, *honeypot* – приманка, *shellcode* – шеллкод, *cyberspace* – киберпространство.

В данной тематической области аббревиация также присутствует в большом количестве. Отметим, что здесь представлены не только аббревируемые термины в чистом виде (3 ЛЕ), но и акронимы (6 ЛЕ). Так, например, *IDS* – *Intrusion Detection System* – система обнаружения вторжений, *PKI* – *pour «Public Key Infrastructure»* – инфраструктура открытых ключей, *POC* – *proof of concept* – термин-аналог в русском языке отсутствует [19; 20].

Акронимы представлены следующими терминами и являются английскими заимствованиями: *Un CERT* – *Computer Emergency Response Team* – служба реагирования на компьютерные инциденты, *DDoS-Déni de service distribué* – отказ в обслуживании, *IDEA* – *International Data Encryption Algorithm* – международный алгоритм шифрования данных, *COAST* – *Computer Operations, Audit, and Security Technology* – термин-аналог в русском языке отсутствует, *DARPA* – *Defense Advanced Research Projects Agency* – Управление перспективных оборонных исследований, *IDIOT* – *Intrusion Detection In Our Time* – Обнаружение вторжений [19; 20].

Тенденция к сохранению английского варианта термина во французском языке нами была обнаружена и в этой тематической области. По нашему мнению, это явление связано с тем, что компьютерная терминология изначально возникла и развивалась именно в английском языке и является международной.

Проведя анализ терминов международной безопасности, мы отмечаем, что самой частотной моделью образования терминов и в английском, и во французском языках являются аффиксация (суффиксация, префиксация, приставочно-суффиксальный способ), словосложение и аббревиация. Помимо классического морфологического способа образования наиболее частотно реализуемой моделью терминодеривации является аббревиация, которая представлена большим количеством терминов в двух анализируемых языках. Рассмотренные нами морфологический и синтаксический способы образования неразрывно связаны друг с другом.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алимуратов О.А. Значение, смысл, концепт и интенциональность: система корреляций // Язык. Текст. Дискурс. 2005. № 3. С. 43–56.
2. Алимуратов О.А. Кластерная теория референции и семантика имен: краткие заметки на полях // Филология и человек. 2008. № 1. С. 42–50.
3. Алимуратов О.А. Функциональная природа лексического значения // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2004. № 4. С. 77–82.
4. Алимуратов О.А., Гусева М.А. Структурная и признаковая модели концепта BEAUTY (КРАСОТА), объективируемого в современном англоязычном женском дискурсе // Вопросы когнитивной лингвистики. 2010. № 3. С. 12–19.
5. Алимуратов О.А., Лату М.Н. Динамические процессы в терминологических системах (на материале современных англоязычных терминосистем) // Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики. 2012. № 14. С. 250–259.
6. Алимуратов О.А., Реунова О.И. О сущности процесса референции // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2006. № 1. С. 79–89.
7. Алимуратов О.А., Чурсин О.В. Когнитивно-фреймовый подход к функционально-семантической характеристике современной английской музыкальной лексики // В мире научных открытий. 2009. № 3-1. С. 21–28.
8. Борисова М.К. Критерии выделения совокупности терминов международной безопасности и построения терминосистемы // Молодой ученый. 2014. № 18. С. 793–799.
9. Борисова М.К. Критерии отграничения терминосистемы международной безопасности в системе специальной лексики современного английского, французского и русского языков // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2015. № 5-1. С. 52–59.
10. Борисова М.К. Тематическая классификация лексических единиц, входящих в терминосистему международной безопасности в русском, английском и французском языках // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2015. № 2. С. 153–161.
11. Раздубев А.В. Перспективы стандартизации англоязычной специализированной лексики сферы нанотехнологий // Вестник Пятигорского государственного лингвистического университета. 2012. № 3. С. 79–87.
12. Раздубев А.В., Хакиева З.У. Основные индивидуальные (вариативные) характеристики англоязычных систем строительной и нанотехнологической терминологии // Теоретические и прикладные аспекты изучения речевой деятельности. 2012. № 7. С. 191–206.
13. Раздубев А.В. История возникновения и развития терминологии нанотехнологий // European Social Science Journal. 2011. № 8. С. 60–69.
14. Гринев-Гриневич С.В. Терминоведение. М.: Академия, 2008. 304 с.
15. Глоссарий к справочнику по совету безопасности. URL: un.org/ru/sc/about/methods/glossary.shtml.
16. IAEA Safety Glossary 2007 Edition. URL: pub.iaea.org/MTCD/publications/PDF/Pub1290_web.pdf.
17. Glossary of Key Information Security Terms. URL: nvlpubs.nist.gov/nistpubs/ir/2013/NIST.IR.7298r2.pdf.
18. Glossaire de sûreté de l'aiea terminologie employée en sûreté nucléaire et radioprotection. URL: ns.iaea.org/downloads/standards/glossary/safety-glossary-french.pdf.
19. Dictionnaire informatique. URL: vulgarisationinformatique.com/lexique.php.
20. English-French Dictionary of Common Computing Terms. URL: its.qmul.ac.uk/foreign/eng-french.htm.

REFERENCES

1. Alimuradov O.A. Meaning, sense, concept and intentionality: correlation system. *Yazyk. Tekst. Diskurs*, 2005, no. 3, pp. 43–56.
2. Alimuradov O.A. Cluster reference theory and semantics of names: marginal notes. *Filologiya i chelovek*, 2008, no. 1, pp. 42–50.
3. Alimuradov O.A. Functional nature of lexical meaning. *Vestnik Pyatigorskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta*, 2004, no. 4, pp. 77–82.
4. Alimuradov O.A., Guseva M.A. The structural and semantic models of the concept BEAUTY represented in the modern English female discourse. *Voprosy kognitivnoy lingvistiki*, 2010, no. 3, pp. 12–19.
5. Alimuradov O.A., Latu M.N. Dynamic processes in terminological systems (on the material of modern English language term systems). *Aktualnye problemy filologii i pedagogicheskoy lingvistiki*, 2012, no. 14, pp. 250–259.
6. Alimuradov O.A., Reunova O.I. On the essence of reference process. *Vestnik Pyatigorskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta*, 2006, no. 1, pp. 79–89.
7. Alimuradov O.A., Chursin O.V. Cognitive-frame approach to the functional-semantic characteristic of modern English musical vocabulary. *V mire nauchnykh otkrytiy*, 2009, no. 3-1, pp. 21–28.
8. Borisova M.K. Criteria of selection of international security terms set and term system creation. *Molodoy ucheniy*, 2014, no. 18, pp. 793–799.
9. Borisova M.K. Criteria of term system of international security in the system of special vocabulary in modern English, French and Russian languages. *Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki*, 2015, no. 5-1, pp. 52–59.

10. Borisova M.K. Thematic classification of lexical units of the international security terminological system in Russian, English and French. *Vestnik Pyatigorskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta*, 2015, no. 2, pp. 153–161.
11. Razduev A.V. The prospects of standardization of the English special lexis in the sphere of nanotechnologies. *Vestnik Pyatigorskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta*, 2012, no. 3, pp. 79–87.
12. Razduev A.V., Khakieva Z.U. Basic individual (variable) characteristics of English language systems of construction and nanotechnology terminology. *Teoreticheskie i prikladnye aspekty izucheniya rechevoy deyatel'nosti*, 2012, no. 7, pp. 191–206.
13. Razduev A.V. History of genesis and development of nanotechnologies terminology. *European Social Science Journal*, 2011, no. 8, pp. 60–69.
14. Grinev-Grinevich S.V. *Terminovedenie* [Terminology science]. Moscow, Akademiya Publ., 2008. 304 p.
15. Glossary to the reference book on security council. URL: un.org/ru/sc/about/methods/glossary.shtml.
16. IAEA Safety Glossary 2007 Edition. URL: pub.iaea.org/MTCD/publications/PDF/Pub1290_web.pdf.
17. Glossary of Key Information Security Terms. URL: nvlpubs.nist.gov/nistpubs/ir/2013/NIST.IR.7298r2.pdf.
18. Glossaire de sûreté de l'aiea terminologie employée en sûreté nucléaire et radioprotection. URL: ns.iaea.org/downloads/standards/glossary/safety-glossary-french.pdf.
19. Dictionnaire informatique. URL: vulgarisationinformatique.com/lexique.php.
20. English-French Dictionary of Common Computing Terms. URL: its.qmul.ac.uk/foreign/eng-french.htm.

**MAIN MODELS OF TERM FORMATION IN THE AREA OF SECURITY
(ON THE MATERIAL OF ENGLISH AND FRENCH LANGUAGES)**

© 2016

M.K. Borisova, postgraduate student of Chair “West European languages and cultures”
Pyatigorsk State Linguistic University, Pyatigorsk (Russia)

Keywords: term system of the area of security; models of term formation; affixation; word compounding; abbreviation.

Abstract: Term system of the area of security is an interesting object for linguistic study as it is characterized by the existence of a number of subject areas and the definite special features of formation of its component terminological units. The paper considers the main models of term formation in the area of international security on the material of Germanic and Romance languages – English and French. The author studies in details morphological, morphology-syntactic and syntactic methods of term formation with the distinguishing of particular word-forming models and presenting statistical data on them. In the result of analysis of international security terms of modern English and French languages, the author makes the conclusion that the full range of term formation models are used in the term system under consideration, and the majority of them are traditionally used in English and French special vocabulary. Affixation (prefixation, suffixation, suffixal methods), word compounding and abbreviation are the most frequent term formation models in both languages. It is proved that except the traditional morphological method of terminology units formation, abbreviation represented by the significant number of terms in both analyzed languages is the most frequently implemented model of terms derivation. The author notes the fact that while being borrowed to the French language, some English language abbreviated terms keep their form in which they existed originally in the English language. In this case, the full-structure term is not abbreviated but is formed according to the French language rules. It is said, that the morphological, morphology-syntactic and syntactic methods of terminology units formation analyzed in the paper are inseparably linked to each other.